

Eliñolo okutunda kwa JAKOBO Okulimukisa

Ebuka ya Jakobo kame ina kuñoliwa ku munjili oisaniwa Jakobo. Esi kame sitwesahala nji wuyu neli Jakobo minaye Jesu, woyo neli omwendisi mu Keleke na kunyima mi neli ekalulo no kuta ya Jelusalema (Tikezo 15.13). Omutumiwa Paulusi naku mwisananga nji ‘Omusumo’ no Keleke mu Magalaata 2.9. Asiku kwiyeta kame alumela nji ebuka ya Jakobo kame ina kuñoliwa mu myaka makumi atanu (50) munyima no kuleiwa kwa Kilesite. Kakuli Jakobo neli omwendisi no keleke mu Jelusalema, mwendi kame ana kuñola ebuka eyi yoli mu Jelusalema.

Jakobo kame añola ebuka yaye ku masika no kukwana “likumi ni twili (12) awo anahasanele mu naha” (1.1) etuto mu buka ya Jakobo, kame ifanena oukutusisa yo kwa sikupumena onje kono omukwa no oukutusisa amaywi “likumi ni twili (12)” Kame sikumonisa nji Jakobo kame ana kuñola mukuyuleka kwa sikupumena no Majuda. Kakuli ebuka eyi kame ina kuñoliwa nji ikeele mu maoko no sikwata sinene sawo asikubala, kame inakwamba ba tituto no kupula. Jokobo yonyene kame ana kutwalela onene omunahano ba ulikani mukaci no tumelo ni tikezo. Etumelo no niti mbaimonahala ni tikezo (2.17). Kame anaabi emamela mulibaka no kumonisa eketululo kwaanu asikufuma (2.1-4) mi kame atwambela nji tumamele neyo twaamba (3.1-12).

EMITWI NO YAAMBO

1. Jakobo kame akeeta asikubala aye. (1.1)
2. Esisitatomako kame asusuweza asikupumena koongota aba ayanda (1.2-27)
3. Cwale kame atwambela omo kutwesahalela etumelo okumonahaza mu tikezo (1.1-26)
4. Munyima no eyi kame aamba amaata no maywi (3.1-12)
5. Cwale Jakobo kame atoloka omo kushutanena okushangama kwa Nyambe ni kushangama no litunga (3.13-4;10).
6. Esisitatomako kame alemusa asikubala mulibaka no kukununka (4.11-5;6).
7. Jakobo kame amana ebuka yaye mu 5.7-20 mu kuba etitaelo.

¹ Okutunda kwa Jakobo, omubika wa Nyambe ni wa Mbumu Jesu Kilesite,

Kame ni ñolela amasika likumi na yiili aa ana hasana mene ni, shaangwe.

Etumelo ni ku Shangama

² Abaange, mu wabelelwe aba mwiwelwa amayando no kupula,

³ kakuli mulimuke ni okwetekiwa mu tumelo yenu kame ku militela okongola.

⁴ Cwale mulesele oukoongota kwenu kumanenene omusebezi kwako no kwiwala, ni mutende aa no kupetahala ni kukula, me mwasaela esinjili.

⁵ Ni omunjili mwaanyi kakwite oku shangama, akumbele kwa Nyambe woyo obaanga aanu ni mucima mumweya youlwile okusaisisa omubonda, mi mba biwi.

⁶ Kono akumbele mu tumelo, yo ulwile okwasepa, kakuli woyo no kwasepa kame akufekile kanyi mandinda naba liwate awo akashetwa oku noku ku mebo.

⁷ Omunu no mukwa no ngeso, alese kutatelela nji mbatambula esinjili okutunda kwa Mbumu.

⁸ Omunu no ngeso ni wa micima yiili kame akukana mwinu atenda yonje.

Okusheba ni Kufuma

⁹ Mulesele woyo no kusheba akukumuse mu kununekiwa kwaye kwa Nyambe,

¹⁰ mi osikufuma akukumuse mu ukukokobeza kwaye kwa Nyambe, kakuli kanyi epalisa no mopu aba saukukute.

¹¹ Kakuli eliywaa aba lipa ni kubya kwalyo kame liletukisa omoopu, etipalisa tawo kame tikwa ni kuwaba kwayo kame isinyeha. Mu mukwa no ngeso omufumi ni yonyene mba sinyehe ngeso yo sipatehile ni yaye.

Emiliko ni Kwetekiwa

¹² Embuyoti ni ya woyo omunu okongota mu mayando, kakuli aba akoma aba aetekiwa, mba tambula omushukwe no moyo eyo Nyambe na ku sepisa kwaanu awo amu singa.

¹³ Omunu alese okwamba aba aetekiwa nji, “Nyambe kame aneteka.” Kakuli Nyambe kaetekiwa ni uyii mane ni yonyene kaeteke omunu.

¹⁴ Kono omunu yonje kame aetekiwa aba akokiwa ni ku putelelwa ku titakazo taye no kwiiba.

¹⁵ Cwale etakazo aba ikula kame ileya esibi, mi esibi aba sikula kame silita olufu.

¹⁶ Abaange aa asingwa, mulese okongiwa.

¹⁷ Oku petahala no kuwaba ni mpo yonje no kuwaba kame itunda ku wilu, okwiiya banji okunda kwa Sitoo no masebeli, woyo no kwa futuka, kanyi omwiinda aba ufutuka.

¹⁸ Mu ku singa kwaye, na tuleye ni liywi no niti nji ku yumbiwa yaye tutende embuya no weeli.

Okuyupa ni Kutenda

¹⁹ Abaange aa asingiwa! mu limuke eyi, omunu yonje atende woyo oyupa mu wangu, kono akatabe mu kwamba, woyo no kwatina wangu.

²⁰ Kakuli okutweba kwa munu ka ku sebeze okuluka kwa Nyambe.

²¹ Cwalehe mulesele eyo yonje no kwiiba neyo isiliko no lunya mi mutambule ni musa eliywi elyo likuniwa mwaanyi, elyo litwesa okuyoyisa emyoyo yenu.

²² Kono mutende atendi no liywi, kasa aa ayupa feela, kame mukoonga mwenyene.

²³ Cwale nji omunu ni muteeteti no liywi mi katende, kame akufekile kanyi omunu oku mona olubala lwaye ana kuleiwa nalo mu siponi.

²⁴ Cwalehe aba amana oku mona wino yonyene mi nuukutela, mba pulama wangu omo aikalele.

²⁵ Kono woyo waliketa mu mulawo no ku petahala, wonyene omulawo no tukuluho, mi ni koon-gotetetamo, kasa osi kuyupa feela niku pulama, kono osi kutenda omusebezi, mba fuyolwa mu misebezi yaye.

²⁶ Nji omunu kame ayambuta nji kame atenda wino omusebezi wa Nyambe, mi kakuleme

olulimi lwaye, kono kame akoonga mu omucima waye, woyo omunu okupumena kwaye ni kwambulwa tuso.

²⁷ Okutenda wino omusebezi wa Nyambe no kukena ni niti no kwa nyazahala balubala lwa Nyambe ni Sitetu neesi, oku lekula andiyala ni timbela mu matata oo, mi yo kubabalela kweeyi no litunga yo ulwile eso anyazahala naso.

2

Etemuso okulwisa Esaluluti

¹ Abaange, mulese okumonisa esaluluti aba mulema etumelo ya Mbumu wetu Jesu Kilesite, Ombumu no kanya.

² Kakuli nji omunu oli ni lisale no gauda ku munwe mi kame akufukile eyi no kuwaba yoiya mu mukopano wenu, mi ni woyo no kusheba yoku fukile mu ikumango no kukaoka ni yonyene kame sebeli oiya.

³ Nji kame mutwala etingana kwa woyo okufukile eikumango no kuwaba ni ku mwambela nji, “Wiiye wikale bano aba no kuwaba,” kono kwa woyo no kusheba kame mu mwambela nji, “Wimane abo, simba nji, “Wikale banji ku makondo ange,”

⁴ cwale abo kame mumonisa esaluluti mukaci kenu, cwale kame mwatula ni minahano no kwi-iba.

⁵ Abaange aa asingiwa, muteetete! Kandi Nyambe kasiketa aa ashebile mu litunga nji afume mu tumelo ni ku yoola omubuso ana ku sepisa kwawo amu singa?

⁶ Kono anyi kamusi kuteka aasi kusheeba! Kasa okame awo asikufuma awo amiyandisa, kasa okame awo amitwala ku kuta oka mizekisa?

⁷ Kandi kasa okame awo anyefula elitina elyo no ku kutekeha elyo mwiisaniwa na lyo?

⁸ Nji kame mwiiyateteta omulao no mubuso, okukumanena nomu ung'olelwe mu mang'olo nji, “Osinge mwabowe kanyi omo oku singila wenyene” abohe kame mutenda wino.

⁹ Kono aba mu monisa esaluluti kame mu tenda esibi, mi abo kame muwaniwa ni mubonda ku mulawo, kanyi woyo ona colo omulao.

¹⁰ Kakuli woyo yonje oteula omulao onje kono kame acolabo mumweya, abo nacola emilao yonje.

¹¹ Kakuli woyo wamba nji, “Olese kubuka,” ni kwamba kame nji, “Olese kwibaa.” Nji kubuku, kono kame wibaa, nu colo omulao.

¹² Abo cwale mwaambe mi mu tende kanyi awo sa atuliwe munji no mulawo no tukuluho.

¹³ Kakuli ekatulo kaikwite amakeke kwa woyo nokwamonisa amakeke, kono amakeke kame akoma ekatulo.

Etumelo ni Tikezo

¹⁴ Abaange, sibine esi sili ni tuso nji omunu kame aamba nji, kame ali ni tumelo kono kakwite emisebezi? kana etumelo yaye kame itwesa oku muyoyisa?

¹⁵ Cwale nji omwabowe no mulume ni mwabowe no mukati kame aulwile esikumango nesi no kulya,

¹⁶ cwale omunjili mwaanyi aambe nji, “Mweende mu kozo! Muka enyenwe ni kulya

wino!” mi kamwaabi eyo isaeliwa ku tinyutu too, likene cwale itusa abo?

¹⁷ Cwale etumelo yonyene feela nji kaikwite omusebezi, ya kufa.

¹⁸ Kono omunjili kame saambe nji, “Wene kame oli ni tumelo, meene kame nili ni misebezi.” Oni monise etumelo yowe oku nambulwa emisebezi, mi meene mba niku monisa etumelo yange mulibaka no misebezi yange.

¹⁹ Wene opumena nji Nyambe ni mumweya kame utenda wino, Simba emebo no kwiiba kame ipumena ngeso, ni kucila.

²⁰ Wene omweelo, kame osinga nji nikumonise emisebezi? etumelo nambulwa emisebezi ya kufa.

²¹ Kasa nji Sitetu Abulahama nakutendiwa osi kuluka mulibaka no misebezi yaye, aba ana kusinga okutenda Mwanaye Isaka esitabelo ba aletale?

²² Kame omona nji etumelo naiku sebelisana bamweya ni misebezi yaye, mi etumelo yaye kame iiyatetetwa mulibaka no misebezi.

²³ Mane amang'olo na iyatetetwe awo aamba nji, “Abulahama kame apumena kwa Nyambe, mi na kwibalelwa nji kuluka.” mi kame ana kwisaniwa nji mulikani wa Nyambe.

²⁴ Kame mu mona nji omunu kame atendiwa ona kuluka mu misebezi yaye kasa mulibaka no tumelo yomboci feela.

²⁵ Mundila imweya Lahaba olihule, na ku beekiwa woyo no luka mulibaka no misebezi yaye aba ana ku tambula amatwela awo ana ku tumiwa mi sebeli wausa ni ndila indina.

²⁶ Kakuli olutu aba lukutaba ni mebo lwakufa, mane ni tumelo nambulwa emisebezi ya kufa.

3

Olulimi

¹ Abaange, mulese okutenda aiyeti no kupula kakuli kame muyii nji aaci twiyeta kame satu atuliwe ni katulo no kuneneba mu utata.

² Kakuli tonje kame tu tendanga etifoso no kupula. Cwale nji mumweya kwanyi kafoso mweyo aamba, woyo munu waku petahala, kame atwese oukulema kweyi no lutu lwaye lonje ngeso.

³ Nji tu beeke olumingo mu tunwa no timbii nji titu yupele, kame tu twesa okwendisa etinyutu tato fonge.

⁴ Kamumone eisepe ni yonyene, simba nji ya kuneneba mi kame yendisiwa ku mebo inene, kame yendisiwa ku kaondo kanyonyo kame ita oko asinga omwendisi wayo konje.

⁵ Mundila imweya olulimi nisilama nokucaniba ba lutu kono kame lununeka ba inu no kuneneba.

Komunahane omushitu omo unenebele kono kame ociñiwa olubya ku mulilo no kucaniba.

⁶ Cwale olulimi kame lukufekile ni mulilo. Olulimi kame lutendile elitunga no kwakena mukaci no ilama yetu, kame lusilafaza olutu longe, mi kame luyakisite omulilo omwendelo no moyo, ni lonyene olulimi na luyakisiwa omulilo no lyangalilo.

⁷ Kakuli omifuta yonje no ibatana ni iyunyi neyo yeenda ni mapumo, ni yumbiwa na mu liwate, kame itwesa oku leliwa, mi nai leliwa kwaanu.

⁸ Kono omunu katwese oku babalela olulimi, ouyi no kwa tikelwa, olu lwiyalile omulyashinji no kwibaa.

⁹ Mwa lonyene olulimi kame tuyeema Mbumu Nyambe ni Sitetu, mi mwa lonyene kame tukuta aanu, awo ana umbiwa mu sifekiso sa Nyambe.

¹⁰ Mu kanwa kamweya ako kame ku tunda embuyoti ni ikuto. Abaange kakufanene nji ku tendahale ngeso.

¹¹ Kana mu lisima limweya kame ku fanena oku tunda ameyi no kumamata ni meyi no kulula ba nako imweya?

¹² Abaange, kana esitondo no mukuyu kame sitwesa okubeeka embuya no olibe, simba es-
tondo no beine sibeke mukuyu? Kakwisa ameyi no mungwa atwesa okulita okumamata.

Okushangama kutunda Kuwilu

¹³ Anyine no kushangama ni ku yupisisa mukaci kenu? Mu moyo waye no kuwaba amonise emisebezi yaye itendiwa mu uku kokobeza no kushangama.

¹⁴ Kono nji kame mukwite omuna no ku lula, ni ulyangelino mu micilma yenu, mulesele oukuneka simba okukana eniti.

¹⁵ Oku shangama no ngeso ka ku tundu ku wilu, kono ni kwa litunga, no kwakena ni dimona.

¹⁶ Kakuli abo kuli omuna ni ulyangelino, kakwisa ekozo mane nikwayupa ni mifili-fili.

¹⁷ Kono okushangama oko kutunda ku wilu kwa kukena konje baweli, kame kuli ni kozo, ni likute, ni kutompeha, mi kwakwiyala esishemo ni mbuya no kuwaba, nambulwa esishweka simba okwasepahala.

¹⁸ Cwale ekutulo no kuluka kame ikuniwa mu kozo kwaanu awo ayoyisana mu kozo.

4

Esilikani ni Litunga

¹ Iikene eyo ilita etindwaa ni mifili-fili mukaci kenu? Kasanji mu titakazo no ilama yenu mo kutunda etindwaa?

² Kame mu singa kono ka mukwite cwale kame mwibaa. Mi kame mushukela kono kamukwite, kame mufapana, ni kulwaa. Ka mu wana eso mu saela kakuli ka mu kumbele.

³ Kame mu kumbela kono ka mu tambula eso mu kumbela, kakuli kame mukumbelanga omo no kwa fanena, nji mwitendise okuta mu titakazo tenu.

⁴ Aanyi eyumbiwa no kwasepahala! ka mu limukile nji oulikani ni litunga kame utendile esiila kwa Nyambe? Abakulingeso woyo osinga oku tenda woyo no litunga kame akutenda yonyene esiila sa Nyambe.

⁵ Simba kame mu nahana nji eyi yambiwa mu mang'olo niya mbulwa tuso aba kwamba nji, “Nyambe kame anyolelwe mu lifuba mulibaka no mebo eyo ana beeke mwaaci”

⁶ Kono Nyambe kame atwekeleza esishemo. Cwalehe kame kwambiwa nji, “Nyambe kame akanena awo aku kumusa, kono kame aba esishemo kwaawo aku kokobeza.”

⁷ Cwalehe mu kubeeke kwa Nyambe. Mu kanene Odiyabulosi, mi mbacili kwaanyi.

⁸ Mu sheetete kwa Nyambe mi ni yonyene mba sheetete kwaanyi. Mu yowise amaoko enu, anyi

asikutenda esibi, mi mu kenise emicima yenu, anyi asi micima yiili!

⁹ Mweene, ni ku lila niku bokolola. Okusheka kwenu ku futuke esililo, oku wabelelwa kwenu ku futuke okweena.

¹⁰ Mu ku kokobeze balubala lwa Nyambe, mi mba mikulisa.

Etemuso no Kwatula Omukowe

¹¹ Abaange, mulese okwamba esi no kwiiba ku munjili ni munjili. Woyo wamba eyi no kwiiba ku mwabaye, simba okwatula omwabaye, kame aamba eyi no kwiiba ku mulawo ni kwatula omulao. Cwale nji kame watula omulawo, kutendile osi mulao kono osi kwatula omulao.

¹² Kwaali osi kuba emilawo ni kwatula, woyo otwesa oku tuyoyisa ni ku sinya. Cwale tiwe anyine nji watule akowe?

Etemuso mu Ukununeka eyi no Byuunda

¹³ Mwiiye cwale, anyi mwambanga nji, “Balelo simba byuunda kame satute mu tolopo injili tuka ikalemo omwaka nuuka ulisetamo tu kawane amali no kupula.”

¹⁴ Kandi ka mulimukile eyi na byuunda! Omoyo wenu ubine? Kakuli kame muku fekile kanyi embundu eyi imonahala mu nako icana feela, mi cwale ni kubwa.

¹⁵ Kame mufanena okwamba nji, “Ombumu nji osinge, nji tusiyoaya, kame satu tende esi simba siya.”

¹⁶ Kanyi omu kwikalele, kame muku nuneka mu ku bambaba kwenu. Oukununeka oko konje ni kwa kwiiba.

¹⁷ Cwale woyo yonje olimuka oku tenda ouwa mi kautende, kame atenda esibi.

5

Etemuso ku Mufumi

¹ Cwale anyi muluwile, mu lile ni ku bokolola ku mayando awo asa miiyele!

² Oufumu wenu na woolo ni ikumango yenu na iliwi ku utwa.

³ Egauda ni silibela yenu ili ni mafumi, mi amafumi yayo ni upaki owo umilema mi mba ili etinyutu tenu kanyi mulilo. Na mu ungeka oufumu no maywaa no mamaneneno.

⁴ Komumone! kamwa siteneka amali kwawo ana sebeze mu matema enu awo munali mu umbuyi, kame alila, mi okulila koo awo asi kuyangula na ku kakeela mu matwi a Mbumu no timpi.

⁵ Na mu yoyo mu litunga mu ukukola eminyaka, na mu nunisa emicima yenu mu liywaa no kwibaa.

⁶ Na mukana ni kwibaa woyo no kuluka, mi kasi mikana.

Okutatelela ni Tapelo

⁷ Abaange, mutatelele cwale, okutwala abo sa kaiyele Mbumu. Komumone! Omulimi kame atatelela ombuya no utokwa no litunga, mi kame atatelela oku twala abo saka tambwele ombula no maseulo neyo no mamaneneno.

⁸ Naanyi mu tatelele ngeeso, mi mu koongote mu micima yenu. Kakuli okwiiya kwa Mbumu sebeli kuli beebi.

⁹ Abaange, mulese oku bilaela omunjili ku munjili, nji cwale mulese okwatuliwa, komumone! omwatuli kame aimanine ba myeelo.

¹⁰ Abaange, kamu londe omwanda, outata nuukongota nwa nuhi a Nyambe awo ana kwamba mu litina lya Mbumu.

¹¹ Komumone, kame twiisana awo awabelelwa, awo ana kukoongota, na muyupu eyi ya Jobo omo ana kukoongoteta, mi na mumono okusinga kwa Mbumu ku mamaneneno, omo Ombumu ana kwiiyalela mane ni makeke.

¹² Abaange, kono mu inu yonje, mulese okweeta, simba eyi no liwilu, simba eyi no litunga, simba mu mweetelo onje, kono Ee yenu itende Ee, mi Kokulwa yenu itende Kokulwa, nji mulese oku kwela munji no katulo.

¹³ Kana mukaci kenu kwaali woyo oyanda? A lapele. Kana kwaali woyo owabelelwe, aimbe etindimo no milumbeko.

¹⁴ Kana kwaali mukaci kenu woyo otomine? Aisane akulu no keleke nji amulapelele ni ku muwaa amaati mu litina lya Mbumu.

¹⁵ Mi etapelo ina tendiwa mu tumelo mba iyoyisa osikutoma, mi Mbumu mba mwingula mane nji na tende eiibi, mba ilemenwe.

¹⁶ Cwalehe mu kwaambe eiibi yenu omunjili ku munjili, mi muku lapelele, nji cwale mubale. Etapelo no munu no kuluka kame ikwite amaata onene mane kame itusa onene.

¹⁷ Eliya neli omunu ona kukufeka kanyi aci mu unu. Seli oongoteteta okulapela ni ku kumbela nji ombula alese kuloka mu litunga ba myaka yaatu ni tikweti titanu ni kamweya.

¹⁸ Cwale sebeli olapela kame mi eliwilu sebeli lilokisa ombula, mi elitunga sebeli lilita embuya kame.

¹⁹ Abaange,nji omunjili mwaanyi kame ayaukile mu niti, mi omukwaye sebeli omuusa,

²⁰ woyo alimuke nji, woyo ousa osiku tenda eiibi okutunda ku uyi waye, kame ayoyisa omoyo waye ku lifu, mi na fuku eiibi no kupula.

Luyana Bible Translation
Luyana: Luyana Bible Translation (New Testament)
for Zambia

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Luyana)

Contributor: The Word for the World Southern Africa

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

b071328c-adc7-5e91-a867-254a1a2a7440